



**Carrefour** francophone  
de Sudbury

**Rapport annuel 2010**

## Mot de la présidente

Je suis honorée de présenter, au nom du conseil d'administration, le 60e Rapport annuel du Carrefour francophone. Nous avons eu une année à la fois riche et mouvementée : des résultats sans cesse croissants, une nouvelle image institutionnelle, un nouveau domicile et des changements importants dans le milieu des services à l'enfance.

Comme le conseil a entrepris de revoir sa gouvernance en 2008-2009 et a adopté un mode de gouvernance par politiques, l'année marque notre deuxième cycle complet de gouvernance par politique, ce qui nous a permis de nous acquitter de nos responsabilités plus efficacement et de diriger le Carrefour francophone de façon responsable et stratégique.

Ainsi, nous en sommes à l'an deux de la planification stratégique du Carrefour francophone, **Pour un développement durable**. Le plan d'action nous sert de boussole en suivant les axes stratégiques suivants : la gouvernance, l'efficacité organisationnelle, l'engagement culturel et communautaire, la qualité des services et des programmes, les communications et la concertation, la valorisation de la mémoire et de l'histoire du Carrefour francophone et la viabilité financière.

En décembre 2009, le Carrefour francophone a effectué un retour au centre-ville de Sudbury en y déménageant son siège social, dans l'édifice le plus ancien de la ville. Celui-ci existe depuis Ste-Anne-des-Pins et c'est le cœur et de notre naissance collective en terre sudburoise. Aussi, le Centre des jeunes est physiquement né dans le sous-sol de la paroisse Ste-Anne-des-Pins, à côté de la maison patrimoniale. De plus, le stationnement derrière la maison a abrité un temps l'édifice de la Slague. Le fait d'être dans un tel lieu est très significatif et porteur à l'aube de notre 60e anniversaire.

Je veux souligner la modernisation de l'image corporative du Carrefour francophone avec sa famille de logos et son nouveau site web dévoilés en février 2010 et conçu par un des nôtres, Monsieur Christian Pelletier, notre coordonateur de la diffusion. Ils reflètent très bien le nouveau dynamisme de notre centre culturel et la fierté de nos nombreux accomplissements récents.

Dans le milieu des services à l'enfance, le Gouvernement de l'Ontario se prépare à mettre en œuvre les recommandations du rapport Pascal, en ce qui a trait au programme avant et après l'école, ce qui avait le potentiel d'avoir un impact sur le programme du Tremplin du Carrefour francophone. En effet, au printemps, le CSPGNO (Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario) annonçait son nouveau programme Place des jeunes à compter de septembre 2010 et nous travaillons en partenariat avec eux pour minimiser l'impact de ces changements sur nos services de garderies en milieu scolaire.

Pour finir, j'aimerais remercier les membres du conseil pour leur engagement, leur sagesse et leur bon jugement dans de nombreux dossiers. Aussi, j'aimerais remercier Stéphane Gauthier, directeur général et culturel, pour son leadership et l'excellent travail qu'il fait avec toute son équipe afin de réaliser la mission et la vision du Carrefour.

Au terme de mon dernier mandat au Conseil et à titre de présidente, je nous souhaite de continuer à progresser avec autant de confiance pour devenir un centre culturel et communautaire modèle et un lieu rassembleur de notre francophonie.

La présidente du Conseil d'administration,

Monique Lapalme



## 1. Historique

Fondé en 1950 par le Père Albert Regimbal, le Carrefour francophone, anciennement connu sous le nom du Centre des jeunes de Sudbury, est le plus ancien centre culturel de l'Ontario français.

Animateur communautaire et social pendant plusieurs décennies, au centre de la vie culturelle sudburoise et auprès des jeunes francophones, le Centre des jeunes a longtemps accueilli et animé un grand nombre d'activités culturelles (spectacles, photographie, musique, cinéma, arts visuels), éducatives (l'École de langue, l'École de musique) et sociales (danse, camps d'été avec l'Île aux Chênes, regroupements de jeunes).

Au fil des années et après une période difficile, le Carrefour francophone a dû se repositionner et est devenu un pourvoyeur de services de garde avec Les Tremplins pour combler un besoin criant auprès des familles francophones.

En 2003, le centre culturel vend son édifice de la rue Sainte-Anne pour intégrer les nouveaux locaux de l'ancienne École Nolin dans le Moulin à fleur. Délesté du poids financier de son immeuble, Le Carrefour francophone respire et peut recommencer à investir dans la programmation culturelle qui l'a longtemps caractérisée.

Depuis 2005, un renouveau important a remis le Carrefour francophone à l'avant-scène culturelle et sociale de la communauté sudburoise avec entre autres la création de neuf garderies et le retour spectaculaire de La Slogue, le diffuseur de musique française à Sudbury.

En juillet 2008, un important exercice de planification stratégique oriente les grands axes et les grands objectifs du Carrefour francophone jusqu'en 2012, dont la création d'un lieu rassembleur et festif qui serait à la fois une destination touristique et un lieu de rencontre pour les francophones, les francophiles et tous les sudburois.



## 2. Notre mission et notre vision

L'exercice de planification stratégique du Carrefour francophone a débouché sur un plan de trois ans intitulé **Pour un développement durable**. La mission et la vision du Carrefour qui en découlent se déclinent comme suit :

### Mission

Le Carrefour francophone est un centre culturel et communautaire qui assure la vitalité, la diffusion et la transmission de notre culture et de notre langue françaises.

### Vision

Le Carrefour francophone est un centre culturel et communautaire modèle qui favorise l'épanouissement culturel, familial et social par sa programmation et ses services de qualité. Par son leadership, sa créativité et son engagement, il contribue au développement durable de la communauté et il est reconnu comme pivot de notre francophonie.

### Définition de la communauté du Carrefour francophone

La communauté desservie par le Carrefour francophone de Sudbury comprend tous les gens d'expression et de culture françaises, les gens qui ont à cœur la langue et la culture françaises et les gens de tout âge qui résident dans la ville du Grand Sudbury et les municipalités environnantes.



## 3. Nos services à l'enfance et notre programmation jeunesse



### 3.1 Les services à l'enfance

En 2009-2010, Le Carrefour francophone de Sudbury offre une gamme de services à l'enfance et aux familles pour les enfants de 18 mois à 12 ans dans 11 écoles en partenariat avec deux conseils scolaires du Grand Sudbury, soit le **Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario** (CSPGNO) et le **Rainbow District School Board** (RDSB). Ses services comprennent 9 garderies, dont une pouponnière et 11 Tremplins, un service de garde avant et après les heures de classe. Environ **530 enfants** était inscrits dans nos services de garde au cours de l'année, comprenant les temps-pleins et les temps-partiels. Nous desservons ainsi environ **325 familles**, de nombreuses familles ayant plus d'un enfant inscrit dans nos services.

#### Les garderies

Le Carrefour francophone offre un service de garde d'enfant de qualité conforme à la Loi sur les garderies. Son réseau de garderie a une capacité de 270 places selon les permis livrés par le Ministère des services à l'enfance et à la jeunesse. En 2009-2010, le Carrefour a exploité environ 192 places en fonction du personnel qualifié disponible et des ratios permis par la loi. Environ 170 enfants sur les 192 places permises étaient inscrits en mars 2010, pour un taux d'occupation de 89 %.

#### Garderies dans le CSPGNO

Scène des tout-petits à Hélène-Gravel  
 Carrefour des tout-petits à Jean-Éthier-Blais  
 Cœur des tout-petits à Jeanne-Sauvé  
 Découverte des tout-petits à De la Découverte  
 Foyer des tout-petits à Foyer Jeunesse  
 Pavillon des tout-petits à Pavillon de l'avenir  
 Boussole des tout-petits à Franco-Nord

#### Garderies dans les écoles du Rainbow

Coin des tout-petits à Ernie Checkeris  
 Vallée des tout-petits à Valleyview

Le Carrefour francophone a procédé à l'ouverture et l'inauguration officielle de la garderie Boussole des tout-petits à Franco-Nord à Azilda en novembre 2009.



## Le Tremplin

Le programme parascolaire du Tremplin, offert avant et après les heures de classe, a été développé pour répondre aux besoins des communautés et des familles des écoles françaises de la région. Le Tremplin, qui célébrait ses dix ans l'an dernier était offert dans 7 des 8 écoles primaires du Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario (CSPGNO) et dans 4 écoles du Rainbow District School Board (RDSB). Tous les Tremplins installés dans les écoles du CSPGNO étaient agréés en 2009-2010.

En 2009-2010, le Carrefour a exploité environ 221 places dans les Tremplins, sur un maximum de 250 places permises par la loi selon l'espace disponible dans nos installations. Environ 237 enfants sur les 250 places permis étaient inscrits au mois de mars 2010, pour un taux d'occupation de 95 %.

### Tremplins dans le CSPGNO

Hélène-Gravel  
Jean-Éthier-Blais  
Jeanne-Sauvé  
De la Découverte  
Foyer Jeunesse  
Pavillon de l'avenir  
Franco-Nord

### Tremplins dans les écoles du Rainbow

Westmount  
Ernie Checkers  
Carl A. Nesbit  
Valleyview



### 3.2 Le personnel des services à l'enfance

Depuis mars 2008, le Carrefour compte dans ses rangs des superviseuses qui veillent à la bonne marche des activités et du service dans les garderies et les Tremplins, sous la direction de Nicole Grenier, la directrice des Services à l'enfance du Carrefour francophone. En mars 2010 il y a 7 superviseuses de site : Anick Brouillard, Chantal Caron-Duclos, Claudia Chamberland, Pauline Karcz, Nicole Lebel, Jocelyne Lapointe-Legault et Nika Shank. L'augmentation du nombre de superviseuses procède d'une volonté d'éliminer la division entre les garderies et les Tremplins et de les intégrer en un service commun pour chacun des centres de service du Carrefour.

À cette équipe de supervision s'est ajouté en septembre 2008 un important poste consacré à la programmation et aux communications dans les services à l'enfance, comblé par Julie Marchand. Retournée dans son Québec natal, Julie Marchand a été remplacée par Jenn Blanchet en juin 2010.

Les services à l'enfance s'appuient sur une équipe d'environ 56 éducatrices, aide-éducatrices et responsables de programmation affectées dans les garderies et les Tremplins. Parmi ces employés, près de 98 % sont des femmes et près de 60 % sont diplômés en éducation des petits ou dans un domaine connexe ou sont en voie d'obtenir leur diplôme en éducation des petits. La majorité de ces employées ont plus de 3 ans d'expérience en services de garde.

Ces chiffres pourraient baisser en 2010-2011 en raison de la fermeture des Tremplins dans les écoles du CSPGNO. Ils seront toutefois atténués à cause d'une expansion des services dans certaines écoles du Conseil Rainbow.

### 3.3 La programmation dans les services de garde

À l'été 2008, le Carrefour francophone a pris les grands moyens pour formaliser la programmation et les ressources culturelles des services à l'enfance en créant le poste d'Agente de la programmation culturelle et des communications des services à l'enfance. Julie Marchand s'est employée à créer un programme d'animation culturelle fondé sur des interventions d'animateurs et d'artistes dans différentes disciplines.



Cette année, **5360 enfants** ont bénéficié des **286 ateliers** offerts à un rythme d'environ un aux deux semaines dans les Tremplins et les garderies. Les ateliers recouvrent plusieurs disciplines (arts visuels, activités physiques, magie, cirque, danse, musique, artisanat, chanson, conte et sciences) et sont animés par de nombreux intervenants professionnels. La programmation est parfois liée à des activités du Carrefour, suit le rythme des saisons ou s'intègre à un thème comme Le printemps dans l'étang. L'augmentation représente une participation accrue de 23 %.

Tableau 3.0. Statistiques de la programmation jeunesse

Année	# d'ateliers	# de représentations	# d'artistes	# de disciplines	Assistance totale
07-08		115			1 903
08-09	28	285	21	9	4 355
<b>09-10</b>	<b>33</b>	<b>286</b>	<b>37</b>	<b>9</b>	<b>5360</b>

### 3.4 Les camps d'été

Les camps d'été 2009, sous la coordination de Véronique Robitaille, étaient installés à l'Université Laurentienne et ont été programmés par discipline.

Camp de magie avec Éric Leclerc (magicien en résidence)

Camp Einstein avec Paul-Émile Legault (astronome)

Camp de survie en forêt avec Marc Hébert (professeur en foresterie au Collège Boréal)

Camp médiéval avec Serge Genest (historien)

Camp Littéraire-Lili (en collaboration avec le Salon du livre du Grand Sudbury)

Camp Vert avec Céline Blais-Maltais (artiste visuel)

Camp Échecs et mat avec Formation Échecs Nadeau

Camp Écologique avec David Lesberrères (professeur de bio à l'Université Laurentienne)

Camp de théâtre avec Alain Lauzon (comédien diplômé en Arts d'expression)

Le Camp écologique a eu lieu pendant une semaine au Camp Richelieu grâce à la contribution du Club Richelieu de Sudbury. Le Camp de théâtre et le Camp Échecs et mats ont été accueilli et hébergé généreusement par le Collège Boréal.





## 4. La programmation artistique et culturelle

### 4.1 La Slague

#### La Slague en action

- a appuyé et accompagné des artistes franco-ontariens chevronnés et de la relève;
- est à l'affût des artistes en herbe;
- se soucie de provoquer des rencontres entre la relève et les artistes accomplis;
- fournit un encadrement et un traitement professionnel aux artistes;
- est reconnue pour son accueil incomparable;
- a été finaliste au Gala Trille Or dans la catégorie Meilleur diffuseur en mars 2008;
- contribue concrètement au renouvellement et au dynamisme du fait français à Sudbury.

L'engagement de La Slague envers la diffusion et le rayonnement des artistes franco-ontariens est très varié et se manifeste parfois de manière singulière. L'appui dès la conception d'un projet, le positionnement stratégique d'un artiste ou la provocation de rencontres pour tester ou peaufiner du matériel sont des exemples d'intervention et des formes de diffusion que privilégient La Slague.

En 2009-2010, la saison est marquée par le retour des billets de saison pour la Grande Slague et la Petite Slague. Le dernier-né dans les séries de diffusion de la Slague est SlagAdo, un projet pilote appuyé par la Fondation Trillium de l'Ontario. L'assistance aux spectacles est constante avec une percée dans le public adolescent lors de la présentation de la tournée surprise de Shift sur les terrains de stationnement de 7 écoles secondaires de la région.

En tout, La Slague a accueilli **113 artistes** pour **28 représentations** de **18 spectacles** dans **20 lieux** différents. L'assistance totale à ces spectacles est de **8 565 spectateurs**.

Tableau 4.1. Statistiques de La Slague

Année	# de spectacles	# de représentations	# d'artistes	Lieux	Assistance totale
06-07	14	15	55	10	2 472
07-08	15	22	64	12	6 559
08-09*	20	29	75	15	6 180
<b>09-10**</b>	<b>18</b>	<b>28</b>	<b>113</b>	<b>20</b>	<b>8 565</b>

\* la saison s'étend d'avril 2008 à mai 2009 \*\* la saison s'étend de juin 2009 à mai 2010



### 4.1.1 La Petite Slague

Pour la saison 2009-2010, il y avait **75 abonnés** à la Petite Slague, 51 de plus qu'en 2008-2009, soit une augmentation de 212 %. Il faut dire que la saison était alléchante.

#### **Patricia Cano. Richesse de l'émotion, de l'héritage, de la voix.**

Claire, puissante, véritable rayonnement de sentiment, la voix de Patricia Cano est un pur délice. Chacun des trop rares concerts de la chanteuse sudburoise lui rallie de nouveaux admirateurs conquis par l'émotion et la justesse de ses prestations.

Huit musiciens ayant collaboré à l'album étaient en scène pour le concert de lancement : son acolyte et compositeur brésilien Carlos Bernado aux guitares, Luis Orbegoso, son producteur et arrangeur au conga et au cajón, Jean-Yves Bégin au saxophone, Brian Québec à la contrebasse, Peter Scherzinger à la trompette, Phillip May à la batterie et Maninho Costa aux percussions, avec les invités spéciaux Stef Paquette et Jacques Grylls.

Pour la richesse de l'émotion, de l'héritage et de la voix, ce premier album de Patricia Cano était une découverte à faire et son lancement, présenté deux fois à guichets fermés, était un événement à ne pas manquer.

Notons que La Slague a présenté un extrait du spectacle de Patricia Cano lors du Gala d'ouverture du Salon du livre du Grand Sudbury 2010 qui accueillait son Excellence la Gouverneure Générale du Canada. Coup de foudre dans la salle. Coup de foudre pour Michaëlle Jean

#### **Marie-Pierre Arthur. Droit devant.**

Elle monte tranquillement sur scène, pend une basse électrique à son épaule, entame une chanson et vous subjugué. Grands yeux noirs, l'air d'être un peu ailleurs, voix claire et juste, dont on ressent d'autant plus la maîtrise qu'elle ne vise pas à l'effet.

Marie-Pierre Arthur ne savait pas à quoi s'attendre. On la savait très présente sur scène avec son regard perçant. Mais on ne savait pas qu'on allait fredonner ses chansons et flotter pendant plusieurs jours après le spectacle au Little Montreal pendant que le frette de janvier grattait aux fenêtres du bar. Elle aurait voulu finir sa tournée à Sudbury tellement elle a été charmée. Présenté le 20 janvier 2010 devant une salle comble de 120 spectateurs.



### **Stéphane Paquette. Blue Lou Garou.**

Il avait hâte de faire partie de la programmation de La Slague, mais l'Homme exponentiel avait beaucoup joué à Sudbury depuis plus de 8 ans et n'avait pas produit de nouveau matériel depuis un bail. Il avait besoin d'une bonne poussée dans le dos.

La Slague a donc appuyé la création d'un spectacle hommage au blues autour d'un personnage incarné par Stef Paquette.

Voilà le nouveau spectacle que Stef Paquette a révélé en primeur à la Petite Slague. Puis il ne s'est pas contenté de promettre une métamorphose; il en a livré plusieurs. Dans un tour de chant empreint de théâtralité, Blue Lou Garou s'est transformé à son tour pour traduire la couleur et l'humeur des personnages de ses chansons. Chacun à leur façon, ils sont habités, éprouvés et sauvés par le blues.

Présenté à guichet fermé dans le cadre du Carnaval d'hiver du Carrefour francophone au Collège Boréal devant près de 300 spectateurs, Stef Paquette a encore montré à quel point il est un showman, un vrai de vrai et on s'est offert la totale : huit musiciens de la région sur scène dans un spectacle de 2 heures.

### **Yann Perreau. Un serpent sous les fleurs.**

Présenté avec éclat avec Le Salon du livre du Grand Sudbury dans le cadre de la 4e édition du Salon du livre, Yann Perreau avait soif de public et de connecter avec le parterre des 350 festivaliers réunis au Grand Théâtre.

« Rares sont les endroits où nous sommes reçus avec autant d'attention, de respect et de professionnalisme. Tout ça grâce à la Slague : une belle bande de joyeux et battants moineaux. »

- Yann Perreau, dans son blogue sur Cyberpresse

Il s'est présenté dans ce concert de la Petite Slague entouré de ses musiciens et plongé dans ses paroles, absorbantes, excitantes, parfois incendiaires, toujours poétiques.



## 4.1.2 La Grande Slague

Pour la saison 2009-2010 il y avait 132 abonnés à la Grande Slague une légère baisse comparativement aux 142 abonnés de 2008-2009, l'offre cette année s'étant limitée à deux spectacles, mais de taille.

### **Luc De Larochellière. Un toi dans ma tête.**

Dans ce nouveau spectacle, un grand auteur-compositeur s'est révélé sans pudeur, avec une généreuse authenticité portée par le talent d'interprète magnétique qu'on connaît bien. Ces nouvelles chansons qui baignent dans l'émotion et la sagesse de l'aventure amoureuse était portées par des arrangements d'une riche douceur où dominent les sonorités acoustiques du piano, de la guitare et même d'un quatuor à cordes.



### **Kevin Parent. Un gars. Une guitare.**

Très attendu par le public de la Grande Slague, ce nouveau spectacle de Kevin Parent était à la hauteur des attentes et de son talent. L'homme qui sait si bien toucher les cordes sensibles n'avait jamais perdu la veine de ses premiers succès de jeunesse. Mais il savait maintenant y mettre la maturité du gars qui a vu les années passer et se laisser lui-même séduire par le public sudburois.



## 4.2 Les grands rassemblements

Le Carrefour francophone a pris de plus en plus de leadership dans les fêtes communautaires et culturelles de la région comme en témoignent les grands rassemblements qu'ont été le Froche 2009, la Grande Rentrée, le 5e Carnaval d'hiver, la St-Jean 2009 et L'écho d'un peuple : Ici dans l'Nord.

### 4.2.1 Froche 2009

#### Malajube + Konflit

Après New York, Paris et Tokyo, c'était à Sudbury d'accueillir Malajube, le célèbre groupe Montréalais qui a pris d'assaut la scène rock indépendante grâce à un son unique qui lui vaut une renommée internationale. En première partie, nul autre que Konflit, la bête musicale à deux langues originaire de Sudbury, qui ont lancé leur 5e album *Shift*. 480 participants.

Pour la 4e édition du Froche en septembre 2009, nous avons planifié une série de mini-concerts dans les cours d'école et les campus post-secondaire de la région. Frôlant le stunt publicitaire, la formation électro-pop Konflit était installée dans un camion. Ils installaient leur scène ambulante en moins de 10 minutes. Le directeur de l'école annonça ensuite aux étudiants via l'intercom que tout le monde devait sortir de l'école pour une photo de groupe aérienne. Les élèves se précipitèrent à l'extérieur sans savoir qu'un concert-surprise les attendait. Konflit a joué trois chansons avant d'inviter la jeune foule à participer à l'ensemble des festivités du Froche. Plus de 5000 jeunes ont participé aux concert surprises en 3 jours. Ce fut un méchant succès.



### 4.2.2 La Grande Rentrée

En partenariat avec le ROCS (Regroupement des organismes culturels de Sudbury), La Slague du Carrefour francophone a contribué à la première édition de la Grande Rentrée culturelle de Sudbury, avec 2 lancements de disques et l'accueil d'une artiste venue de France.



### **Geneviève Toupin**

Geneviève Toupin est désarmante. Seule au piano et à la guitare, ou accompagnée de musiciens, elle surprend par son authenticité et son intensité. Originaire du Manitoba, c'est une Daniel Lavoie au féminin. Elle méritait toute notre attention et notre considération. Lancement à la Librairie du Nouvel-Ontario, le 27 septembre 2009, pour mousser son spectacle en première partie de Luc De Larochellière.



### **Antoine + MeLL**

Un double plateau pour marier et faire découvrir l'excentricité de deux artistes complémentaires.

Pour Antoine Tremblay Beaulieu, la musique est une affaire d'innovation et d'intensité, d'audace et d'authenticité. Il lançait son album Rien d'étonnant en compagnie de son comparse le guitariste André Chrétien enrichi d'une performance pétéradante des deux frères Houles (Mitch et Jeff) à la batterie et d'Eric Hoop à la basse.



MeLL présentait son album C'est Quand Qu'on Rigole, pétri de punch-rock hardi et déluré, de jazz chancelant et de manouche de terrain vague. Seule à la guitare, elle a séduit un public qui la rencontrait pour la première fois ce soir-là. C'était un régal!



### **4.2.3 Carnaval d'hiver**

Le Carnaval d'hiver demeure une fête familiale et communautaire populaire. La 5e édition, déménagée sur les terrains du Collège Boréal, a été particulièrement réussie avec le tournoi de hockey bottine ludique, les tours de calèche, les activités pour enfant, la Cinoche de la sloche, la Grande guerre des tuques du Grand Sudbury, le spectacle pour enfants d'Ami Allain et le spectacle de Stef Paquette avec Blue Lou Garou en soirée. En se concentrant encore cette année en une seule journée, le Carnaval avait un air de foire et la communauté était au rendez-vous.



#### 4.2.4 St-Jean Sudbury

Cette année, le Carrefour francophone a pris la relève du Centre de santé communautaire dans l'organisation des fêtes, secondé par le comité de la St-Jean.

À la St-Jean 2009, le Carrefour francophone a présenté trois spectacles : le super-spectacle gastronomique avec Nicolas Pellerin à l'É.s. Hanmer, le spectacle pour enfants de Shilvi dans le gymnase du Collège Boréal et le grand spectacle hommage à Cano et Harmonium.

Le concert intitulé **CANO+HARMONIUM – Pour un instant dans l'même bateau** a eu lieu le samedi 27 juin à l'Auditorium Fraser de l'Université Laurentienne et mettait en vedette un ensemble impressionnant d'artistes musicaux du Nord ontarien.

L'idée était de réinterpréter le répertoire de CANO-musique par plusieurs vedettes du milieu musical franco-ontarien sous la direction de David Poulin, l'homme à tout faire de la musique populaire pour qui tous les genres sont le sien. Les grands airs de CANO ont été livrés avec la couleur personnelle qu'apportent Antoine Tremblay Beaulieu, Patricia Cano, Jacques Grylls, Stef Paquette, Edouard Landry, Serge Monette, Tricia Foster, Christianne Kearns et Monique Paiement (sœur de Rachel et André Paiement, membres fondateurs de la formation).

Le répertoire d'Harmonium, musique puissante et chatoyante qui a marqué son époque, a été reproduit avec une saisissante fidélité aux sonorités originales. À l'interprétation vocale, David Poulin évoquant Serge Fiori, était entouré d'une formation de virtuoses : Jacques Grylls et Guy Coutu aux guitares, Maurice Berthiaume aux claviers, Stéphane Bernard à la basse et Dan Veilleux à la batterie. Ils ont recréé les émotions que soulève Harmonium, en rassemblant la jeunesse d'hier et d'aujourd'hui en un moment d'intense énergie.



#### 4.2.5 L'écho d'un peuple : Ici dans l'Nord

Dans une ambitieuse production où se mêlaient théâtre, danse, chansons, images filmées et effets de scène, le spectacle racontait l'expansion de la Nouvelle-France jusqu'au lac Supérieur et à la baie d'Hudson grâce aux vaillants Voyageurs, suivie de l'épopée du peuplement du Nouvel-Ontario avec l'avènement du chemin de fer.

La Slague du Carrefour francophone a programmé une reprise de l'Homage à CANO en première partie de la représentation à guichets fermés du 11 décembre 2009.

Sous la direction musicale de David Poulin, les interprètes de CANO étaient Tricia Foster, Édouard Landry, Monique Paiement (soeur de Rachel et d'André Paiement, membres de CANO), Stef Paquette, Antoine Tremblay Beaulieu avec l'ajout, cette fois-ci de Chris Berthiaume, Véronique Dault et Yves Doyon.

### 4.3 Les arts visuels

Depuis quelques années, les cours d'arts visuels sont offerts par deux professeurs : Lozia à raison de 4 sessions par année (20 étudiants par session) et Denise Lacoste à raison de 2 sessions par année (10 étudiants par session).

Avec l'animation artistique dans les services à l'enfance, les arts visuels sont de plus en plus présents, avec les cours de Lozia dans nos centres et la présence d'une artiste visuelle en résidence comme Céline Blais-Maltais pour les Tremplins et les garderies.



#### Développements

Nous travaillons sur le lancement du projet *À quatre fourches* créé par les enfants de nos services de garde et agencé par notre artiste visuel en résidence Céline Blais-Maltais grâce à l'appui du Conseil des arts de l'Ontario. Le vernissage aura lieu à la Librairie du Nouvel-Ontario Grand ciel bleu pendant la Grande Rentrée culturelle 2010.





## 4.4 L'école de musique : La Clé de Sol

L'année scolaire 2009-2010 a été généralement stable et constante pour la Clé de Sol. Les enseignants ont démontré un professionnalisme impressionnant et la clientèle, ainsi que nos partenaires dans les écoles ont communiqué une grande satisfaction en ce qui concerne les cours de musique dans les écoles. Nous avons également réduit le nombre de pertes d'inscriptions lors du congé d'été en poussant le processus de pré-inscriptions dès la fin des cours.

Nous pouvons voir une baisse d'inscriptions à la troisième session, mais il faut noter que nous avons perdu 8 étudiants lorsque le cours d'initiation musicale a pris fin à la mi-mars. Myriam Valley, de l'Orchestre Symphonique de Sudbury a pris son congé de maternité et le cours devrait reprendre en septembre 2010. Il est à noter que Christina Bégin et Michel Laforge n'ont chacun perdu qu'un étudiant cette année et que leur travail dévoué est souvent acclamé!

Tableau 4.2 – Participation à la Clé de Sol de 2005-2006 à 2009-2010

Année	# de professeurs	# d'école	# d'élèves Session 1	# d'élèves Session 2	# d'élèves Session 3	Récital Noël	Récital Juin	total
05-06	2	2	25	n.d.	n.d.	n.d.	103	--
06-07	3	5	70	85	125	55	120	280
07-08	4	5	39	87	69	75	80	195
08-09	6	6	69 *	86	77	40	90	232
<b>09-10</b>	<b>7</b>	<b>6</b>	<b>72 **</b>	<b>85</b>	<b>66</b>	<b>85</b>	<b>87</b>	<b>223</b>

\* 43 nouvelles inscriptions \*\* 27 nouvelles inscriptions

## 4.4 Participation générale

L'augmentation de la participation aux activités du Carrefour est constante et s'explique sans doute par la convergence d'une programmation très variée et des communications très présentes et ciblées. La participation totale aux activités du Carrefour francophone a augmenté de 30,8% en 2009-2010. Ainsi, en quatre ans, l'augmentation est de 173%.

Tableau sommaire – Participation totale aux activités du Carrefour francophone

Année	La Slague	Camps d'été	Animation jeunesse	Carnaval	École de musique	Arts visuels	Ruisseau Junction	total
05-06	--	405	--	1 300	--	100	25	--
06-07	2 472	236	1 435	1 215	480	60	20	5 918
07-08	6 559	180	1 903	908	390	100		10 040
08-09	6 180	258	4 355	1 060	362	100	12	12 327
<b>09-10</b>	<b>8 565</b>	<b>245</b>	<b>5 360</b>	<b>1 544</b>	<b>223</b>	<b>189</b>	<b>-</b>	<b>16 126</b>





## 5. Communications

L'année a été marquée par un effort considérable pour augmenter la qualité de l'image visuelle du Carrefour francophone et un investissement important dans les communications de l'institution. Tel qu'identifié dans le Plan stratégique, nous nous sommes penchés cette année sur la conception d'une nouvelle image de marque, suivie par la conception d'un nouveau site Internet et d'une augmentation considérable des communications sur Internet par les réseaux sociaux inspirés d'une formule qui a déjà fait ses preuves avec La Sague.



## 5.1 Nouvelle signature visuelle



Un Carrefour, c'est plusieurs choses. C'est un point de rencontre, une intersection où se croisent plusieurs avenues. C'est aussi un lieu d'échange et de changements, un lieu de convergence. Le Carrefour francophone, c'est tout ça et davantage. C'est aussi une aire de jeu pour apprendre, grandir et célébrer. C'est le point de contact de trois services essentiels à la communauté: le soutien aux familles francophones et francophiles, la diffusion culturelle et les rassemblements communautaires.

L'idée d'avoir une forme à la fois ouverte et englobante reflète les grands changements positifs survenus au Carrefour francophone depuis 5 ans et l'immense potentiel de ralliement d'une francophonie moderne, jeune et pleinement assumée. Les couleurs vives témoignent de la vivacité du Carrefour. À la veille de son 60e anniversaire, le cercle en forme de ballon et les couleurs invitent à la fête et la fluidité des artères sont propices aux rencontres qui comptent.

Le cercle contient la lettre C pour Carrefour. Cette forme semble aussi suspendue dans l'espace, en équilibre au-dessus d'un arc fin, suggérant autant la capacité de rebondir que la résilience qu'exige un monde complexe et changeant. L'ensemble repose sur le socle solide et très net que sont les mots 'Carrefour francophone' composés en Helvetica sans empattements.

Helvetica est un choix classique, une police inusable née en même temps que le Carrefour. Jumelés au très contemporain Museo, pour les mots 'de Sudbury', on a le meilleur du passé et du présent.

L'identité visuelle du Carrefour francophone a été conçue par Christian Pelletier et le groupe Bureau.



## 5.2 Nouveau site Internet : [www.carrefour.ca](http://www.carrefour.ca)



Visuellement clair et à navigation facile, Carrefour.ca aide le grand public et les milliers d'utilisateurs des services du centre à se tenir au courant des événements à venir, à commenter les nouvelles récentes et à partager des contenus avec la communauté.

Ce portail se veut le miroir de nos activités, mais aussi de notre communauté. Il offre cinq blogs, un par groupe de services – nos garderies, nos Tremplins, notre école de musique la Clé de Sol, La Slague et nos camps d'été. Carrefour.ca nous rapproche encore plus de nos membres et des familles qui utilisent nos services.

On peut maintenant obtenir sur Carrefour.ca une grande diversité d'informations utiles et intéressantes, comme les emplacements des garderies, les prix des billets pour les spectacles, les échos des activités des enfants, les occasions de bénévolat et les communiqués de presse récents. Le site comprend aussi des fonctions très modernes, tel que des fils RSS pour chaque section, des collections de photos hébergées sur Flickr et une intégration avec nos réseaux sociaux tels que Facebook et Twitter.

Conceptualisé par Christian Pelletier et créé par le Groupe Bureau, le nouveau Carrefour.ca est un site dynamique, jeune et branché sur les plus récentes technologies, ce qui facilite son expansion et son renouvellement continu.

Dans les prochains mois, le site s'enrichira encore plus. Il y aura une nouvelle section spéciale pour notre 60e anniversaire avec d'impressionnantes archives et des témoignages vidéo d'anciens membres de Carrefour francophone et du Centre des jeunes. Carrefour.ca, c'est notre famille de services au bout de vos doigts, mais c'est aussi la mémoire vivante de notre centre culturel.



### 5.3 Promotion des spectacles de La Slague

Pour attirer plus de 8 500 spectateurs dans une saison de la Slague, il faut un savant mélange de programmation et des stratégies de promotion très efficaces.

Ce n'est pas tout de diffuser de nombreux de spectacles, d'avoir de «grands noms» qui débarquent en ville ou encore de donner un coup d pouce sympathique à la relève. Encore faut-il une signature, un sens de direction et fournir ultimement une expérience musicale de grande qualité autant pour les spectateurs que pour l'artiste.

Comme la diffusion de notre programmation ne peut pas reposer uniquement sur des stratégies de marketing de masse, toutes nos activités sont orientées vers le développement de l'auditoire et comprennent majoritairement des initiatives de promotion croisées.

- **Activités de fidélisation, de diversification et de développement des publics**
- **Les partenariats institutionnels**
- **Les partenariats médiatiques**
- **Création de contextes ou arrimage aux contextes**
- **Guérilla marketing et marketing viral**
- **Site internet** : laSlague.ca est en évolution et en mouvement perpétuel. Tous les spectacles présentés par La Slague s'y trouvent, souvent avec des extraits visuels et sonores. Le site de La Slague est très interactif. D'abord il y a SlagRadio, la radio en *streaming* de chansons d'artistes qui seront prochainement à La Slague. On peut aussi s'inscrire à une liste d'envoi afin de recevoir des informations privilégiées au sujet des spectacles ou pour gagner des billets. On peut également y trouver des liens vers Flickr pour voir des photos de spectacles, vers YouTube pour visionner des vidéos d'artistes présentés et vers Facebook pour participer à des discussions au sujet des artistes.

#### **On aime ce qu'on connaît (ou ce que les autres disent aimer...)**

Un des grands défis de sensibilisation est tout simplement de cultiver une ouverture musicale et de faire connaître de nouveaux artistes. Pour se faire, nous avons recourt à plusieurs stratégies, autant traditionnelles qu'avec les nouveaux médias et le marketing social. Avec une présence forte sur le web, la Slague se positionne bien pour devenir un moteur important dans l'éveil culturel sudburois. De plus en plus de gens assistent à nos activités parce qu'ils font confiance à la programmation de La Slague, même s'ils ne connaissent pas nécessairement les artistes sur scène. Et rares sont ceux qui sortent de la salle déçus. Par le biais de laSlague.ca, du blogue la Slague et des sites de réseautages sociaux (Facebook, Twitter, FourSquare, entre autres), on se positionne pour devenir une véritable machine de sensibilisation du public.



## 6. Ressources humaines

Pour remplir sa mission et offrir sa programmation et ses services, le Carrefour emploie entre **57 et 76 employés**, s'appuie sur plus d'une dizaine de contractuels et a recours à l'aide de plus de **150 bénévoles**, dont une centaine a été active au cours de la dernière année.

L'année 2009-2010 a été marquée par le départ de l'excellente Valérie Lajoie, directrice administrative qui occupait le poste officiellement depuis mai 2008. En peu de temps, elle a effectué des changements organisationnels progressifs, dont l'impact a été des plus bénéfiques sur l'administration quotidienne de l'institution. Le départ de Valérie Lajoie a entraîné la venue d'un jeune administrateur talentueux et consciencieux. Alexandre Matte a plongé dans son nouveau poste pour occuper les fonctions de Directeur des finances et du développement organisationnel. Il s'est avéré d'entrée de jeu un atout indispensable pour l'organisation du déménagement du centre en décembre 2009.

Sébastien Pelletier, stagiaire FedNOR, a quitté le Carrefour en novembre après s'être acquitté avec succès de ses multiples d'exploration d'animation d'événements gourmands et d'intégration des produits locaux aux habitudes d'achat et de consommation du Carrefour.

Lucie Groulx, une étudiante en communications à l'Université Laurentienne, a œuvré bénévolement à titre de stagiaire en communications à l'hiver 2009 et s'est distinguée en particulier dans son travail de recherche de commandites pour le Carnaval. Ainsi, fraîchement diplômée, elle est entrée en fonction en avril 2009 à titre d'adjointe aux communications.

Christian Pelletier, surnommé web wiz et récipiendaire du titre bénévole de l'année en 2009 est entré en fonction en mars 2009 pour prendre la Coordination des communications et de la logistique du Carrefour et relever avec brio toute la refonte de l'image du Carrefour tout en contribuant vigoureusement à la programmation de la Slague et du Carrefour.





## 7. Le conseil d'administration

Suite à une formation de Denis Constantineau, le CA a décidé d'adopter en mars 2008 un nouveau modèle de gouvernance, basé sur la méthode Carver et axé sur la gestion par politique. En septembre 2010, s'achèvera la fin du 2<sup>e</sup> cycle de ce nouveau modèle.

Le Conseil d'administration n'a pas accueilli de nouveaux membres en 2009-2010 et n'a reçu aucune démission.

**Présidente :**

Monique Lapalme

**Vice-président :**

André Bisson

**Trésorier :**

Stéphane Plante

**Secrétaire :**

George Fournier

**Administrateurs :**

Claire-Lucie Brunet

Carole Lamoureux

Léo Therrien

Alain Thibert



## 8. Partenariats

Le Carrefour francophone a renforcé ses partenariats en 2009.

### 8.1 Partenaires de saisons

Le Conseil scolaire public du Grand Nord  
L'Université Laurentienne

### 8.2 Partenaires médiatiques

Le Loup FM  
Société Radio-Canada  
Le Voyageur



### 8.3 Partenariats en programmation

La Slague s'est associé :

- à La Nouvelle Scène d'Ottawa et au ROCS pour le lancement la 1ère Grande Rentrée culturelle à Sudbury, inspirée par la rentrée culturelle à Ottawa;
- au Salon du livre du Grand Sudbury à titre de partenaire «Nickel» pour l'édition 2010 du Salon;
- au ROCS pour la Grande Rentrée en septembre 2009;
- aux Caisses populaires des Voyageurs pour la Grande Slague et le Carnaval d'hiver.

Le Carrefour francophone s'est associé :

- au Collège Boréal pour le 5e Carnaval d'hiver du Carrefour francophone qui a eu lieu sur le campus du collège pour souligner les 15 ans du Collège Boréal;
- à l'Université Laurentienne pour les Camps d'été du Carrefour;
- à Formation échecs Nadeau, pour son Camps d'échecs à l'été 2009.

### 8.4 Partenariats dans les services à l'enfance

Les garderies, les Tremplins et la Clé de Sol entretiennent des partenariats d'envergure avec :

- Le CSPGNO;
- Le Conseil Rainbow District Composite School Board;
- La Ville du Grand Sudbury.

### 8.5 Commanditaires - Partenaires

En vertu d'un partenariat mixte, le Théâtre du Nouvel-Ontario (TNO) est la billetterie officielle de La Slague du Carrefour francophone.

Le Club Richelieu de Sudbury a généreusement prêté la Place Richelieu pour la semaine de camp écologique.

*\* Pour la liste complète des partenaires et des commanditaires, voir la partie des remerciements du rapport.*





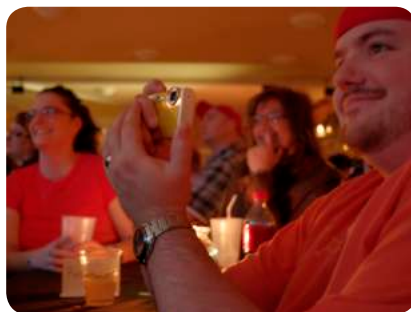
## 9. Représentation

Le Carrefour francophone a augmenté considérablement son engagement et sa représentation au sein de la communauté et maintenu sa participation active et assidue au Comité de planification communautaire né des États généraux de la francophonie sudburoise à l'automne 2008. Stéphane Gauthier y siège à titre de représentant du secteur Art, culture et patrimoine. Alexandre Matte le remplace en mars 2010.

Stéphane Gauthier siège depuis juin 2008 au GSDC (la corporation de développement économique de la Ville du Grand Sudbury) et copréside le Comité de liaison du Master Plan de la Ville du Grand Sudbury.

Le Carrefour francophone est membre :

- de Réseau Ontario depuis 2007 et a participé à l'AGA ainsi qu'à Contact Ontario;
- du ROCS (Regroupement des organismes culturels de Sudbury) qui se rencontre plus d'une fois par mois pour discuter des enjeux du monde des arts à Sudbury. En juin 2009, le ROCS a organisé une fête de tous les bénévoles des organismes culturels;
- du RGAF (Regroupement des gens d'affaires de Sudbury);
- du l'AFO (Assemblée de la francophonie de l'Ontario).



## 10. Bailleurs de fonds

Cette année, le Carrefour francophone a bénéficié de l'appui des 8 bailleurs de fonds suivants, dans 11 programmes différents :

- Centraide
- Conseil des Arts de l'Ontario
- FedNor – Programme jeunes stagiaires
- Patrimoine canadien (Présentation des arts Canada / Programme Développement des communautés de langue officielle)
- Service Canada – Emplois d'été Canada
- Ville du Grand Sudbury (Meilleurs départs / Subventions salariales / Programme de subvention aux arts)
- Fondation Trillium de l'Ontario
- Fondation franco-ontarienne

La totalité des subventions accordées au Carrefour compte pour 33% de son budget total.

## 11. Prélèvements de fonds

Les activités de prélèvement de fonds se maintiennent.

La diminution des revenus de collecte de fonds en 2009-2010 est directement liée à la décision de ne pas organiser de Gala en 2009 pour participer pleinement au Gala des anniversaires en septembre 2010.

Tableau 10.1 – Résultats comparés 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009 et 2009-2010

Année	Bingos	Gala	Carnaval 5Way	Prélèvement de fonds en garderie *	Total
05-06	--	2 000,00 \$	6 000,00 \$	--	<b>8 000,00 \$</b>
06-07	10 485,49 \$	7 530,00 \$	3 000,00 \$		<b>21 015,49 \$</b>
07-08	15 792,53 \$	9 657,94 \$	6 000,00 \$	7 032,58 \$	<b>38 483,05 \$</b>
08-09	10 356,77 \$	7 056,25 \$	5 000,00 \$	8 006,85 \$	<b>30 419,87 \$</b>
09-10	9 948,75 \$	-- **	5 000,00 \$	8 471,91 \$	<b>23 420,66 \$</b>

\* Montant net \*\* Le Carrefour n'a pas eu de Gala en 2009



## 12. Liste des employés

### Administration

Stéphane Gauthier	Directeur général et culturel
Nicole Grenier	Directrice des services à l'enfance
Alexandre Matte	Directeur des finances et du développement organisationnel
Julie Joncas	Commis de bureau
Louise Mayer	Préposée aux finances
Christian Pelletier	Coordination des communications et de la diffusion
Jenn Blanchet	Coordination de la programmation jeunesse
Lucie Groulx	Adjointe aux communications
Julie Marchand	Agente de communications et de programmation culturelle jeunesse

### Boussole des tout-petits

Nika Shank	Superviseure
Carmen Latendresse	Responsable Tremplin

### Carrefour des tout-petits

Pauline Karcz	Superviseure
Tina Bigras-Wilson	Responsable Tremplin
Joanne Boucher	Éducatrice
Annik Brouillette	Éducatrice
Angèle Mayer	Éducatrice
Patrick Ménard	Éducateur
Julie Fournier	Aide-éducatrice
Shelley Legault	Aide-éducatrice
Nathalie Plouffe	Aide-éducatrice
Ghislaine Regaudie	Aide-éducatrice
Tina Séguin	Aide-éducatrice
Lise Trottier	Aide-éducatrice

### Coeur des tout-petits

Anick Brouillard	Superviseure
Louise Daoust	Responsable Tremplin
Camille Dubeau	Éducatrice
Annie Lemoyne	Éducatrice
Shandi Ransom	Éducatrice
Brigitte Desjardins	Aide-éducatrice
Lisa Lafantaisie	Aide-éducatrice
Cara Ouellette	Aide-éducatrice

### Coin des tout-petits

Claudia Chamberland	Superviseure
Yvonne Guy	Responsable Tremplin
Manon Lacroix	Responsable Tremplin
Christine Racette	Responsable Tremplin
Meghann Moranville	Éducatrice



### Découverte des tout-petits

Lise Paquette	Chef d'équipe
Diane Poitras	Responsable Tremplin
Francine Bigras	Aide-éducatrice

### Foyer des tout-petits

Chantal Caron Duclos	Superviseure
Amy Rose	Éducatrice
Suzie Allen	Éducatrice
Sonia Houde	Aide-éducatrice
Sylvie Tucker	Aide-éducatrice

### Pavillon des tout-petits

Roxanne Latendresse	Chef d'équipe
Thérèse Weiman	Responsable Tremplin
Crystal Larocque	Éducatrice
Josée Soucy	Éducatrice

### Scène des tout-petits

Nicole Lebel	Superviseure
Andrée Legault	Responsable Tremplin
Mélanie Lavigne	Éducatrice
Elizabeth Mac Eachern	Éducatrice
Kevin Gareau	Aide-éducateur
France Leblanc	Aide-éducatrice
Christine Portelance	Aide-éducatrice
Angèle Robidoux	Aide-éducatrice

### Vallée des tout-petits

Jocelyne Lapointe-Legault	Superviseure
Kimberley Spilman	Responsable Tremplin
Line Boucher	Éducatrice
Susan Cram	Éducatrice
Geneviève Mayer	Éducatrice
Julie Ouellette	Éducatrice
Carrie-Ann Castilloux	Aide-éducatrice
Marie Claude Coutu	Aide-éducatrice
Lisa Doucet	Aide-éducatrice
Darquise Resmer	Aide-éducatrice
Steve Laurin	Concierger

### Clé de Sol

Antoine Tremblay Beaulieu	Coordonnateur, enseignant
Christina Béguin	Enseignante
Michel Laforge	Enseignant
Pierre Laframboise	Enseignant
Tina Raymond	Enseignante
Myriam Valley	Enseignante

### Cours d'Arts

Lozia Daoust	Professeur d'art
Denise Lacoste	Professeur d'art

### Camps d'été

Véronique Robitaille	Coordonnatrice
Charles-Étienne Carré	Animateur
Josée Leblanc	Animatrice
Laurence Marchand-Potvin	Animatrice
Mélanie Rainville	Animatrice

### Suppléance service à l'enfance

Roxanne Barrette	Suppléante
Ana Lemieux	Suppléante
Lynn Roy	Suppléante
Chantal Venne	Suppléante
Simone Carrière	Suppléante
Jessica Lefebvre	Suppléante
Julie Gagnon	Suppléante
Natalie Giroux	Suppléante
Lina Guillet	Suppléante
Stéphanie Barriault	Suppléante



## 13. Remerciements

### Bailleurs de fonds

Centraide  
Conseil des Arts de l'Ontario  
FedNor – Programme jeunes stagiaires  
Patrimoine canadien  
DRHC – Service Canada  
Ville du Grand Sudbury  
Fondation franco-ontarienne  
Fondation Trillium de l'Ontario

### Partenaires des services à l'enfance

Ministère des services à l'enfance et à la jeunesse  
Ministère des services sociaux et communautaires  
Ville du Grand Sudbury  
Le Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario  
Le Rainbow District School Board  
Les ressources sur la garde d'enfants

### Partenaires de saison

Le Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario  
Université Laurentienne

### Partenaires de programmation

Le Centre de santé communautaire du Grand Sudbury  
Le Collège Boréal  
Le Conseil scolaire catholique du Nouvel-Ontario  
Le Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario  
Réseau Ontario  
Le Salon du livre du Grand Sudbury  
Le Théâtre du Nouvel-Ontario  
L'Université Laurentienne  
La Cité collégiale





## Partenaires médiatiques

Le Loup FM  
Société Radio-Canada  
Le Voyageur



## Commanditaires

Bélanger Construction Ltd.  
Bureau du Québec à Toronto  
La Caisse populaire des Voyageurs  
Club Richelieu Sudbury  
Club Richelieu féminin de Sudbury  
Club Richelieu Rivière-des-Français  
Collins Barrow  
Consortium national de formation en santé - volet Université Laurentienne  
Create-A-Cake  
Groupe dentaire Sudbury  
Le Collège Boréal  
Le Conseil scolaire catholique du Nouvel-Ontario  
Le Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario  
La Coopérative funéraire du district de Sudbury  
L'Office des affaires francophones  
Northern Voice & Data  
La Pharmacie Bradley  
Quality Inn Sudbury  
Raymond Assurance  
Rent & Party  
Sudbury Skin Clinic  
Topper's Pizza  
Université de Sudbury  
Université Laurentienne





**Carrefour** francophone  
de Sudbury



14, rue Beech, Sudbury (Ontario) P3C 1Z2

[www.carrefour.ca](http://www.carrefour.ca)